

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 糟糕的一天(a Bad Day For Sales) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

糟糕的一天(A Bad Day for Sales)

第1/1页

[ə; eɪ][bæd] [deɪ] [fɔːr; fər] ['seɪlz]
A BAD DAY FOR SALES
一个 坏的 天 为了 销售量

销售糟糕的一天

[baɪ] [frɪts] ['liːbə]
By FRITZ LEIBER
经过 弗里茨 莱伯

作者：弗里茨·莱伯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated by EMSH
插图 经过 -

由 EMSH 绘制

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒʊ'laɪ] - .
Galaxy Science Fiction July 1953 .
星系 科学 小说 七月 - .

《银河科幻》1953年7月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɔːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɔːpɪraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[daʊnt][weɪt][tuː; tə] " [get] - [ɪm] [waɪl] [ðeə(r)] [hɔːt] .
Don't wait to " Get ' em while they're hot .
不 等待 到 " 得到 - 呃 尽管 它们是 热的 .

不要等到“趁热打铁”。

" [baɪ] [ðen] , [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][ʌv; əv][ɔːl] !
" By then , it is too late to get them of all !
" 经过 然后 , 它 是 也 晚的 到 得到 他们 的 全部 !

“到那时，再想把它们全部抓回来就太晚了！ ”

[ðə; ði][bɪg] [braɪt] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː'mættɪk] [wʊʃ; wuːʃ]
The big bright doors of the office building parted with a pneumatic whoosh
这 大的 明亮的 门 的 这 办公室 建筑 分手了 和 一个 气动 嗖！

[ænd; ænd]['rəʊbi] [glɑɪdɪd]['ɑːntə] [taɪmz] [skwer] .
and Robie glided onto Times Square .
和 罗比 滑翔 到 《时代周刊》 正方形 .

办公大楼明亮的大门发出气动嗖嗖声缓缓打开，罗比滑翔到了时代广场。

[ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɪfti] - [fʊt] - [tɔ:l] [gɜ:rl] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ]
The crowd that had been watching the fifty - foot - tall girl on the clothing
这 人群 那 有 到过 观看 这 五十 - 脚 - 高的 女孩 在 这 衣服
[ˈbɪlbɔ:rd] [get] [drest] ,
billboard get dressed ,
广告牌 得到 穿着 ,

围观人群看着服装广告牌上五十英尺高的女孩穿衣服，

[ɔ:r] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [nu:z] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔ:t] [tru:s] [skrɔ:l] [ɪt'self] [ɪn] [jɑ:rd] - [haɪ] [skɹɪpt] ,
or reading the latest news about the Hot Truce scrawl itself in yard - high script ,
或者 阅读 这 最新的 消息 关于 这 热的 休战 乱涂 本身 在 院子 - 高的 脚本 ,
[ˈhɜ:rid] [tu:; tə] [lʊk] .
hurried to look .
慌忙 到 看 .

或者阅读有关热休战的最新消息，用一码高的字体潦草地写着，匆匆去看。

[ˈroʊbi] [wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ] ['nɔ:v(ə)lti] .
Robie was still a novelty .
罗比 曾是 仍然 一个 新奇 .

罗比当时还是个新鲜事物。

[ˈroʊbi] [wʌz; wəz] [fʌŋ] .
Robie was fun .
罗比 曾是 乐趣 .

罗比很有趣。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [jet] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [sti:l] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
For a little while yet , he could steal the show .
为了 一个 小的 尽管 然而 , 他 可以 偷 这 展示 .

在一段时间内，他或许还能成为全场的焦点。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [dɪd] [nɔ:t] [meɪk] ['roʊbi] [praʊd] .
But the attention did not make Robie proud .
但 这 注意力 做过 不是 制作 罗比 自豪的 .

但这些关注并没有让罗比感到自豪。

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [mɔ:r] [i'məʊʃənz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pɪŋk] ['plæstɪk] ['dʒaɪəntəs] ,
He had no more emotions than the pink plastic giantess ,
他 有 不 更多的 情绪 比 这 粉色的 塑料 女巨人 ,

他跟那个粉红色的塑料女巨人一样，没有任何情感。

[hu:] [drest] [ænd; ənd] [ʌn'drest] ['endləsli] ['weðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɔ:r] [ðə; ði] [stri:t]
who dressed and undressed endlessly whether there was a crowd or the street
WHO 穿着 和 脱光衣服 不休 无论 那里 曾是 一个 人群 或者 这 街道
[wʌz; wəz] ['empti] ,
was empty ,
曾是 空的 ,

无论街上人山人海还是空无一人，他们都不停地穿脱衣服。

[ænd; ənd] [hu:] ['nevər] [wʌns] [blɪŋkt] [hɜ:r; hər] [blu:] [mə'kænɪk(ə)l] [aɪz] .
and who never once blinked her blue mechanical eyes .
和 WHO 绝不 一次 眨眼 她 蓝色的 机械的 眼睛 .

她那双蓝色的机械眼睛从未眨过一次。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['mɪrli] [dru:] ['bɪznəs] [waɪl] ['roʊbi] [went] [aʊt] ['æftər] [aɪ 'ti:] .
But she merely drew business while Robie went out after it .
但 她 仅仅 画 商业 尽管 罗比 去 出去 后 它 .

但她只是负责招揽生意，而罗比则出去追逐生意。

[fɔːr; fər] ['roubi] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk(ə)] [kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] ['vɛndɪŋ]
For Robie was the logical conclusion of the development of vending
为了 罗比 曾是 这 逻辑 结论 的 这 发展 的 自动售货机
[məˈʃiːnz] .
machines .
机器 .

对于罗比来说，自动售货机的发展是合乎逻辑的最终结果。

[ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrliər] [wʌnz][hæd; həd] [stʊd] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ɑːn][ə; eɪ] [flɔːr] [ɔːr] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [wɔːl] ,
All the earlier ones had stood in one place , on a floor or hanging on a wall ,
全部 这 早些时候 一个 有 站立 在 一 地方 , 在 一个 地面 或者 绞刑 在 一个 墙 ,
之前所有的展品都固定在一个地方，要么放在地上，要么挂在墙上。

[ænd; ənd] ['blæŋkli] [dɪˈlɪvəd] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ɪn][rɪˈtɜːrn][fɔːr; fər] [kɔɪnz] , [ˌwerˈæz] ['roubi] [səːtʃt]
and blankly delivered merchandise in return for coins , whereas Robie searched
和 茫然地 发表 商品 在 返回 为了 硬币 , 然而 罗比 搜索
[fɔːr; fər] ['kʌstəmərz] .
for customers .
为了 顾客 .

罗比则漫不经心地交付商品以换取硬币，而罗比则四处寻找顾客。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌdemənˈstreɪ(ə)n]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['seɪlz] ['roubɑːts][tuː; tə][biː; bi]
He was the demonstration model of a line of sales robots to be
他 曾是 这 示范 模型 的 一个 线 的 销售量 机器人 到 是
[ˌmænɪəˈfæktʃər] [baɪ] ['juːlɜː] ['vɛndɪŋ] [məˈʃiːnz] ,
manufactured by Shuler Vending Machines ,
制造 经过 舒勒 自动售货机 机器 ,

他是舒勒自动售货机公司即将生产的一系列销售机器人的示范模型。

[prəˈvaɪdɪd][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪnˈvestɪd] [ɪˈnʌf] [ɪn] [stɔːks] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][ɡoʊ]
provided the public invested enough in stocks to give the company capital to go
假如 这 民众 投资 足够的 在 股票 到 给 这 公司 首都 到 去
[ˈɪntuː] [mæs] [prəˈdʌkʃn] .
into mass production .
进入 大量的 生产 .

前提是公众对股票的投资足以让公司获得资金进行大规模生产。

[ðə; ði] [pʌbˈlɪsəti] ['roubi] [druː] ['stɪmjuleɪtɪd][ɪnˈvestmənts, ɪnˈvɛsmənts] ['hænsəmli] .
The publicity Robie drew stimulated investments handsomely .
这 宣传 罗比 画 刺激 投资 英俊地 .

罗比的宣传活动刺激了丰厚的投资。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][tiːˈviː][ænd; ənd] ['nuːzpeɪpər] ['kʌvərɪdʒ] [ʌv; əv] ['roubi] ['selɪŋ] ,
It was amusing to see the TV and newspaper coverage of Robie selling ,
它 曾是 有趣 到 看 这 电视 和 报纸 覆盖范围 的 罗比 销售 ,
看到电视和报纸对罗比出售房产的报道，真是令人忍俊不禁。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['fræk(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn][æz; əz] ['biːɪŋ] [əˈprəʊtʃt] ['pɜːrsənəli] [baɪ][hɪm; ɪm] .
but not a fraction as much fun as being approached personally by him .
但 不是 一个 分数 作为 很多 乐趣 作为 存在 接近 亲自 经过 他 .
但远不及他亲自接近他那样有趣。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [bɔːt] ['eniwɪər] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][faɪv] ['hʌndrəd] ['ʃɜːz] ,
Those who were usually bought anywhere from one to five hundred shares ,
那些 WHO 是 通常 买 任何地方 从 一 到 五 百 分享 ,
通常情况下，这些投资者会购买一到五百股不等的股票。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈeni] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rsart] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˈseɪlz][ˈroʊbə:ts] [wʊd]
if they had any money and foresight enough to see that sales robots would
如果 他们 有 任何 钱 和 远见 足够的 到 看 那 销售量 机器人 会
[ɪˈventʃuəli] [bi:; bi][ɑ:n] [ˈevri] [stri:t] [ænd; ənd] [ˈhaɪwei] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
eventually be on every street and highway in the country .
最终 是 在 每一个 街道 和 公路 在 这 国家 .

如果他们有足够的资金和远见，能够预见到销售机器人最终会出现在全国的每一条街道和高速公路上。

[ˈroʊbi] [ðə; ði] [kraʊd] , [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm][ˈsɑ:lɪdli] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] .
Robie radared the crowd , found that it surrounded him solidly , and stopped .
罗比 雷达 这 人群 , 成立 那 它 包围 他 稳固地 , 和 停止 .
罗比环顾四周，发现人群已经将他团团围住，于是停了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerfəli] [bɪlt] - [ɪn] [sens] [ʌv; əv][ˈtaɪmɪŋ] ,
With a carefully built - in sense of timing ,
和 一个 小心 建造 - 在 感觉 的 定时 ;
凭借精心设计的时机把握，

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈten](ə)n] [ænd; ənd] [ekspekˈteɪŋ] [tu:; tə] [maʊnt] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][brɪˈɡæn]
he waited for the tension and expectation to mount before he began
他 等待 为了 这 紧张 和 期待 到 山 前 他 开始
[ˈtɔ:kiŋ] .
talking .
说 .
他等到气氛紧张、充满期待之后才开始讲话。

" [seɪ] , [ma:] , [hi:; hi] [ˈdʌznt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][ˈroʊbə:t][æt; ət][ɔ:l] , " [ə; eɪ][tʃaɪld] [sed] .
" **Say , Ma , he doesn't look like a robot at all , " a child said .**
" 说 , 马 , 他 不 看 喜欢 一个 机器人 在 全部 , " 一个 孩子 说 .
“妈，他看起来一点也不像机器人啊，”一个孩子说。

" [hi:; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][ˈtɜ:rt(ə)l] .
" **He looks like a turtle .**
" 他 看起来 喜欢 一个 龟 .
他长得像只乌龟。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kəmˈpli:tli] [ɪnˈækjərət] .
" **Which was not completely inaccurate .**
" 哪个 曾是 不是 完全地 不准确 .
“这并非完全不准确。”

[ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [roʊbi:z] [ˈbɑ:di][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmet(ə)l] [ˈhemɪsfɪr] [hemd] [wɪð; wɪθ] [spʌndʒ]
The lower part of Robie's body was a metal hemisphere hemmed with sponge
这 降低 部分 的 罗比的 身体 曾是 一个 金属 半球 包边 和 海绵
[ˈrʌbər] [ænd; ənd][nɑ:t][kwɑɪt] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] .
rubber and not quite touching the sidewalk .
橡皮 和 不是 相当 接触 这 人行道 .
罗比的下半身是一个金属半球，边缘用海绵橡胶包裹，但并未完全接触人行道。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmet(ə)l][bɑ:ks][wɪð; wɪθ] [blæk] [hoʊlz][ɪn][aɪ ˈti:] .
The upper was a metal box with black holes in it .
这 上 曾是 一个 金属 盒子 和 黑色的 孔 在 它 .
上半部分是一个金属盒子，上面有一些黑洞。

[ðə; ði][bɑ:ks][kʊd; kəd][ˈswɪv(ə)l][ænd; ənd] [dʌk] .
The box could swivel and duck .
这 盒子 可以 旋转 和 鸭子 .
这个箱子可以旋转和下沉。

[ə; eɪ] [ˈkroʊmiəm] - [braɪt] [ˈhu:pskə:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɜ:rət] [ɑ:n][tɑ:p] .
A chromium - bright hoopskirt with a turret on top .
一个 铬 - 明亮的 裙撑 和 一个 炮塔 在 顶部 .
带有炮塔的镀铬亮面裙撑。

" [ri'maindz][,em 'i:] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dʒʊʊ] - ,
" Reminds me too much of the Little Joe Paratanks ,
" 提醒我也很多的这小的乔 - ,
" 这让我想起了小乔伞兵坦克。

" [ə; eɪ] [ˈlegləs] [ˈvetərən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:rʒn] [wɔ:r] [ˈmʌtəd] ,
" a legless veteran of the Persian War muttered ,
" 一个无腿老将的这波斯语战争低声说道 ,
" 一位失去双腿的波斯战争老兵喃喃自语道：

[ænd; ənd][ˈræpɪdli] [roʊld] [hɪm'self] [ə'weɪ][ɑ:n] [wi:lz] [ˈræðər] [laɪk] [roʊbi:z] .
and rapidly rolled himself away on wheels rather like Robie's .
和快速滚动他自己离开在车轮相当喜欢罗比的 .
" 他迅速地用轮子把自己推开，就像罗比一样。

[hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] [meɪd] [,aɪ 'ti:] [ˈiziə] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [ə'baʊt] [ˈroʊbi] [tu:; tə]
His departure made it easier for some of those who knew about Robie to
他的离开制成它更轻松为了 一些 的 那些 WHO 知道 关于 罗比 到
[ˈoʊpən][ə; eɪ] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
open a path in the crowd .
打开 一个 小路 在 这 人群 .
" 他的离开让一些了解罗比的人更容易在人群中开辟出一条道路。

[ˈroʊbi] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gæp] .
Robie headed straight for the gap .
罗比 标题 直的 为了 这 差距 .
" 罗比径直冲向了缺口。

[ðə; ði] [kraʊd] [hu:pt] .
The crowd whooped .
这 人群 欢呼 .
" 人群发出欢呼声。

[ˈroʊbi] [glaidɪd] [ˈveri] [ˈsloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ,
Robie glided very slowly down the path ,
罗比 滑翔 非常 缓慢地 向下 这 小路 ,
" 罗比沿着小路缓缓滑行而下，

[ˈdeftli] [ˈdʒɑ:ɡɪŋ] [ə'saɪd] [wen'evər] [hi:; hi][gɑ:t] [tu:] [kloʊz][tu:; tə] [ˈæŋklz] [ɪn][ˈskailɒn][ɔ:r] - .
deftly jogging aside whenever he got too close to ankles in skylon or sockassins .
巧妙地 慢跑 旁边 每当 他 得到 也 关闭 到 脚踝 在 天龙 或者 - .
" 每当他靠近 skylon 或 sockassins 的脚踝时，他都会巧妙地小跑到一边。

[ðə; ði] [ˈrʌbər] [ˈbʌfər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈhu:pskə:t][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [æn; ən] [ˈædɪd] [ˈseɪfgɑ:rd] .
The rubber buffer on his hoopskirt was merely an added safeguard .
这 橡皮 缓冲 在 他的 裙撑 曾是 仅仅 一个 额外 保障 .
" 他裙撑上的橡胶缓冲垫只不过是一种额外的安全措施。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ˈroʊbi] [ə; eɪ][ˈtɜ:rt(ə)l] [dʒʌmpt] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ]
The boy who had called Robie a turtle jumped in the middle of the path
这 男生 WHO 有 称为 罗比 一个 龟 跳了起来 在 这 中间 的 这 小路
[ænd; ənd] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ,
and stood his ground ,
和 站立 他的 地面 ,
" 那个叫罗比“乌龟”的男孩跳到路中间，站在那里不动。

[ˈɡrɪnɪŋ] [fa:ksɪli] .
grinning foxily .
咧嘴笑 狡猾地 .
" 狡黠地笑着。

[ˈrɒʊbi] [stɑ:pt] [tu:] [fi:t] [ɔ:rt] [ʌv; əv][him; ɪm] .
Robie stopped two feet short of him .
 罗比 停止 二 脚 短的 的 他 .

罗比在他两英尺远的地方停了下来。

[ðə; ði] [ˈtɜ:rət] [ˈdʌkt] .
The turret ducked .
 这 炮塔 躲闪 .

炮塔低下了头。

[ðə; ði] [kraʊd] [gɑ:t][ˈkwaɪət] .
The crowd got quiet .
 这 人群 得到 安静的 .

人群安静了下来。

" [hə'loʊ] , [ˈjʌŋstər] , " [ˈrɒʊbi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [smu:ð] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Hello , youngster , " Robie said in a voice that was smooth as that of a
 " 你好 , 青少年 , " 罗比 说 在 一个 嗓音 那 曾是 光滑的 作为 那 的 一个
 [ti: 'vi:][stɑ:r] ,
TV star ,
 电视 星星 ,

“你好，年轻人，”罗比用一种如同电视明星般流畅的声音说道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ʌv; əv][wʌŋ] .
and was , in fact , a recording of one .
 和 曾是 , 在 事实 , 一个 记录 的 一 .

事实上，那是一段录音。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stɑ:pt] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
The boy stopped smiling .
 这 男生 停止 微笑 .

男孩停止了微笑。

" [hə'loʊ] , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
" Hello , " he whispered .
 " 你好 , " 他 低声说道 .

“你好，”他低声说道。

" [haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" How old are you ?
 " 如何 老的 是 你 ?

“你今年多大？

" [ˈrɒʊbi] [æskt] .
" Robie asked .
 " 罗比 问 .

罗比问道。

" [naɪn] .
" Nine .
 " 九 .

“九。

[noʊ] , [eɪt] . "
No , eight . "
 不 , 八 . "

不，八号。

" [ðæts] [naɪs] , " [ˈrɒʊbi] [əb'zɜ:rvd] .
" That's nice , " Robie observed .
 " 那就是 好的 , " 罗比 观察到 .

“那真不错，”罗比说道。

[ə; eɪ][ˈmet(ə)l][ɑ:rm] [ʃɑ:t] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] , [stɑ:pt] [dʒʌst] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
A metal arm shot down from his neck , stopped just short of the boy .
一个 金属 手臂 射击 向下 从 他的 脖子 , 停止 只是 短的 的 这 男生 :
一条金属手臂从他的脖子上垂下, 险些击中男孩。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dʒɜ:rk] [bæk] .
The boy jerked back .
这 男生 猛地一抖 后退 :
男孩猛地向后一缩。

" [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " ['rɒʊbi] [sed] .
" For you , " Robie said .
" 为了 你 , " 罗比 说 :
“为了你,”罗比说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈdʒɪndʒərli] [tʊk] [ðə; ði] [red] [ˈpɑ:li] - [lɑ:p][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈni:tli] [ˈfæʃnd] [blʌnt] [ˈmet(ə)l]
The boy gingerly took the red polly - lop from the neatly fashioned blunt metal
这 男生 小心翼翼地 采取 这 红色的 波莉 - 垂落 从 这 整齐地 造型 钝 金属
[klɔ:z] ,
claws ,
爪子 ,
男孩小心翼翼地从那双做工精良的钝金属爪子中取下那只红色的蝌蚪。

[ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə] [ʌn'ræp] [aɪ'ti:] .
and began to unwrap it .
和 开始 到 拆开 它 :
然后开始拆开包装。

" [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ? " [æskt] ['rɒʊbi] .
" Nothing to say ? " asked Robie .
" 没有什么 到 说 ? " 问 罗比 :
“没什么要说的吗?”罗比问道。

" [ʌ; ɜ:] — [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" Uh — thank you .
" 呃 — 感谢 你 :
“呃——谢谢。”

" [ˈæftər][ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)l] [pɔ:z] , ['rɒʊbi] [kən'tɪnju:d] .
" After a suitable pause , Robie continued .
" 后 一个 合适的 暂停 , 罗比 持续 :
稍作停顿后, 罗比继续说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ][naɪs] [rɪ'freʃɪŋ] [drɪŋk][ʌv; əv] [ˈpɑ:pi] [pɑ:p] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
" And how about a nice refreshing drink of Poppy Pop to go with your
" 和 如何 关于 一个 好的 令人耳目一新 喝 的 罂粟 流行音乐 到 去 和 你的
[ˈpɑ:li] - [lɑ:p] ?
polly - lop ?
波莉 - 垂落 ?
“要不要来杯清爽的罂粟汽水配你的小鱼儿呢?”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [stɑ:p] [ˈlɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈkændi] .
" The boy lifted his eyes , but didn't stop licking the candy .
" 这 男生 抬起 他的 眼睛 , 但 没有 停止 舔舐 这 糖果 :
男孩抬起头, 但仍然不停地舔着糖果。

['rɒʊbi] [ˈwægəld] [hɪz; ɪz] [klɔ:z] [ˈslartli] .
Robie waggled his claws slightly .
罗比 摇晃 他的 爪子 轻微地 :
罗比轻轻地摆动了一下爪子。

" [dʒʌst] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [faɪv][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] —
" Just give me a quarter and within five seconds —
" 只是 给 我 一个 四分之一 和 之内 五 秒 —
" “给我25美分，五秒钟之内——”

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] [ˈrɪɡəld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrɪst][ʌv; əv][legz] .
" A little girl wriggled out of the forest of legs .
" 一个 小的 女孩 扭动 出去 的 这 森林 的 腿 .
" 一个小女孩从那片腿丛中挣脱出来。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈpɑːli] - [lɑːp] , [tuː] , [ˈroʊbi] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈmɑːndɪd] .
" Give me a polly - lop , too , Robie , she demanded .
" 给 我 一个 波莉 - 垂落 , 也 , 罗比 , " 她 要求 .
" “罗比，也给我来一只小鹦鹉，”她要求道。

" [ˈriːtə] , [kʌm] [bæk] [hɪr] !
" Rita , come back here !
" 丽塔 , 来 后退 这里 !
" 丽塔，回来！

" [ə; eɪ][ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [kɔːld] [ˈæŋɡrəli] .
" a woman in the third rank of the crowd called angrily .
" 一个 女士 在 这 第三 秩 的 这 人群 称为 愤怒地 .
" “人群第三排的一名女子愤怒地喊道。

[ˈroʊbi] [skænd] [ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] [ˈɡreɪvli] .
Robie scanned the newcomer gravely .
罗比 扫描 这 新人 严重地 .
" 罗比神情严肃地打量着这位新来者。

[hɪz; ɪz] [ˈrefrəns] [ˌsɪluːets] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][seks]
His reference silhouettes were not good enough to let him distinguish the sex
他的 参考 轮廓 是 不是 好的 足够的 到 让 他 区分 这 性别
[ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
of children ,
的 孩子们 ,
" 他提供的参考轮廓图不足以让他区分孩子的性别。

[soʊ][hiː; hi] [ˈmɪrli] [rɪˈpiːtɪd] , " [həˈloʊ] , [ˈjʌŋstər] . "
so he merely repeated , " Hello , youngster . "
所以 他 仅仅 重复 , " 你好 , 青少年 . "
" 于是他只是重复道：“你好，年轻人。”

" [ˈriːtə] ! "
" Rita ! "
" 丽塔 ! "
" “丽塔！ ”

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈpɑːli] - [lɑːp] !
" Give me a polly - lop !
" 给 我 一个 波莉 - 垂落 !
" 给我一只蝌蚪！

" [ˌdɪsɪrɪˈɡɑːdɪŋ] [bəʊθ][ɪrɪˈmaːks] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈseɪlzmən] [ɪz][ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd] [dʌz]
" Disregarding both remarks , for a good salesman is single - minded and does
" 不予理会 两个都 评论 , 为了 一个 好的 推销员 是 单身的 - 有思想 和 做
[nɑːt] [weɪst] [bɛrt] ,
not waste bait ,
不是 浪费 饵 ,
" “撇开这两点不谈，因为一个优秀的推销员是专一的，不会浪费诱饵，

[ˈroʊbi] [sed] [ˈwɪnɪŋli] , " [aɪ] [bet][juː; jʊ] [ri:d] [ˈdʒuːniər] [speɪs] [ˈkɪlərz] .
Robie said winningly , " **I'll bet you read Junior Space Killers** .
罗比 说 胜利地 , " 患病的 赌注 你 读 初级 空间 杀手 .
罗比得意洋洋地说: "我敢打赌你读过《少年太空杀手》。"

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] — "
Now I have here — "
现在 我 有 这里 — "
现在我这里有——"

" [ʌ; ɜ:] - [ʌ; ɜ:] , [aɪm][ə; eɪ][gɜ:rl] .
" **Uh - uh , I'm a girl** .
" 呃 - 呃 , 我是 一个 女孩 .
"不不, 我是个女孩。"

[hiː; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [ˈpɑ:li] - [lɑ:p] .
He got a polly - lop .
他 得到 一个 波莉 - 垂落 .
他得到了一只蝌蚪。

" [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] " [gɜ:rl] , " [ˈroʊbi] [broʊk] [ɔ:f] .
" **At the word " girl , " Robie broke off** .
" 在 这 单词 " 女孩 , " 罗比 打破 离开 .
听到“女孩”这个词时, 罗比停了下来。

[ˈræðər] [ˈpɑːndərəsli] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [bet][juː; jʊ] [ri:d] [dʒi:] - [dʒi:][dʒəʊnz] , [speɪs] [ˈstri:pər] .
Rather ponderously , he said , " I'll bet you read Gee - Gee Jones , Space Stripper .
相当 沉重地 , 他 说 , " 患病的 赌注 你 读 吉 - 吉 琼斯 , 空间 脱衣舞娘 .
他一本正经地说: "我敢打赌你读过《吉吉·琼斯, 太空脱衣舞娘》。"

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði][ˈlɛtɪst] [ˈɪʃu:] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈkɑ:mɪk] ,
Now I have here the latest issue of that thrilling comic ,
现在 我 有 这里 这 最新的 问题 的 那 惊险 漫画 ,
现在我这里有最新一期的那本精彩漫画,

[nɑ:t] [jet] [ɪn][ðə; ði] [ˈsteɪʃənəri] [ˈvɛndɪŋ] [məˈʃiːnz] .
not yet in the stationary vending machines .
不是 然而 在 这 静止的 自动售货机 机器 .
尚未在固定式自动售货机中推出。

[dʒʌst] [gɪv] [ˌem ˈi:] [ˈfɪfti] [sents] [ænd; ænd] [wɪˈðɪn] [faɪv] — "
Just give me fifty cents and within five — "
只是 给 我 五十 分 和 之内 五 — "
给我五毛钱, 五分钟之内——"

" [pliːz] [let][ˌem ˈi:] [θru:] .
" **Please let me through** .
" 请 让 我 通过 .
请让我过去。

[aɪm][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
I'm her mother .
我是 她 母亲 .
我是她妈妈。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] [drɔ:ld] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈpaʊdər] - [sprɛɪd] [ˈʃoʊldər] , " "
A young woman in the front rank drawled over her powder - sprayed shoulder , " "
" 一个 年轻的 女士 在 这 正面 秩 拖长音 超过 她 粉末 - 喷洒 肩膀 , " "
[aɪ] [get][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][juː; jʊ] ,
I'll get her for you ,
患病的 得到 她 为了 你 ,
前排一个年轻女子回过头, 用她那沾满粉末的肩膀, 慢吞吞地说: "我会帮你搞定她。"

" [ænd; ənd] ['slɪðərd] [aʊt][ɑ:n][sɪks] - [ɪntʃ] ['plætfɔ:rm] [ʃu:z] .
" and slithered out on six - inch platform shoes .
" 和 滑行 出去 在 六 - 英寸 平台 鞋 .

然后，她穿着六英寸厚的厚底鞋溜了出来。

" [rʌn] [ə'weɪ] , ['tʃɪldrən] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˌnɑ:nʃə'la:ntli] .
" Run away , children , " she said nonchalantly .
" 跑步 离开 , 孩子们 , " 她 说 漫不经心地 .

“孩子们，快跑！”她漫不经心地说。

[ˈlɪftɪŋ] [hɜ:r; həʀ][ɑ:rmz][bɪ'haɪnd][hɜ:r; həʀ] [hed] ,
Lifting her arms behind her head ,
举重 她 武器 在后面 她 头 ,

她将双臂举过头顶，

[ʃi:; ʃɪ] [ˌpɪru:'etid] ['sləʊli] [bɪ'fɔ:r] ['rəʊbi][tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r; həʀ][bə'lerəʊ]
she pirouetted slowly before Robie to show how much she did for her bolero
她 旋转 缓慢地 前 罗比 到 展示 如何 很多 她 做过 为了 她 波莱罗舞曲
[hæf] - ['dʒækɪt][ænd; ənd][hɜ:r; həʀ][fɔ:rm] - ['fɪtɪŋ] [slæks] [ðæt] [meltɪd]['ɪntu:]['skailɒn][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]
half - jacket and her form - fitting slacks that melted into skylon just above the
一半 - 夹克 和 她 形式 - 配件 休闲裤 那 融化 进入 天龙 只是 多于 这
[ni:z] .
knees .
膝盖 .

她在罗比面前缓缓旋转，向罗比展示她为了这件短款外套和紧身裤付出了多少心血，紧身裤的下摆在膝盖上方几乎变成了天蓝色。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [glɛəd] [æt; ət][hɜ:r; həʀ] .
The little girl glared at her .
这 小的 女孩 怒目而视 在 她 .

小女孩怒视着她。

[ʃi:; ʃɪ] ['endɪd] [ðə; ðɪ] [ˌpɪru'et] [ɪn][ˈprəʊfaɪl] .
She ended the pirouette in profile .
她 结束 这 旋转 在 轮廓 .

她以侧身结束了旋转。

[æt; ət] [ðɪs] [eɪdʒ] - ['lev(ə)l] , [rəʊbi:z] ['refrəns] [ˌsɪlu:'ets] [pə'r'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [seks]
At this age - level , Robie's reference silhouettes permitted him to distinguish sex
在 这 年龄 - 等级 , 罗比的 参考 轮廓 允许 他 到 区分 性别
,
.
,
,

在这个年龄段，罗比的参考轮廓让他能够区分性别。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə'keɪzən(ə)l] [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌmɪs'kɔ:lz] .
though with occasional amusing and embarrassing miscalls .
尽管 和 偶然 有趣 和 尴尬的 误拨电话 .

虽然偶尔也会出现一些令人啼笑皆非又尴尬的误拨电话。

[hi:; hi] ['hwiːld] [əd'maɪərɪŋli] .
He whistled admiringly .
他 吹口哨 钦佩地 .

他吹了声口哨，表示赞赏。

[ðə; ðɪ] [kraʊd] [tʃɪrd] .
The crowd cheered .
这 人群 欢呼 .

人群欢呼起来。

[ˈsʌmwʌn] [riˈmɑːkt] [ˈkritɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,
Someone remarked critically to a friend ,
某人 评论 关键 到 一个 朋友 ,

有人批评地对朋友说：

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [goʊ][ˈoʊvər] [ˈbetər] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪlt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈroʊbɑːt] .
" **It would go over better if he was built more like a real robot** .
" 它 会 去 超过 更好的 如果 他 曾是 建造 更多的 喜欢 一个 真实的 机器人 .
“如果他的构造更像一个真正的机器人，效果会更好。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] .
You know, like a man .
你 知道 , 喜欢 一个 男人 .

你知道，就像个男人一样。

" [ðə; ði] [frend] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The friend shook his head** .
" 这 朋友 摇晃 他的 头 .

朋友摇了摇头。

" [ðɪs] [wei] [ɪts] [ˈsʌtələr] .
" **This way it's subtler** .
" 这 方式 它是 更微妙 .

“这样更微妙。”

" [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [nuːzkrɪpt] [ˌoʊvərˈhed][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈskrɪbəld] ,
" **No one in the crowd was watching the newsprint overhead as it scribbled** ,
" 不 一 在 这 人群 曾是 观看 这 新脚本 开销 作为 它 潦草的 ,
人群中没有人注意到头顶上的新闻播报员在飞快地写着什么。

" [aɪs] [pæk] [fɔːr; fər][hɑːt] [truːs] ?
" **Ice Pack for Hot Truce** ?
" 冰 盒 为了 热的 休战 ?

“用冰袋来缓解紧张局势？ ”

- [hɪnts] [rʊs] [meɪ] [jiːld] [ɑːn][ˈpækɪstæn] .
Vanadin hints Russ may yield on Pakistan .
- 提示 拉斯 可能 屈服 在 巴基斯坦 .

瓦纳丁暗示俄罗斯可能会向巴基斯坦让步。

" [ˈroʊbi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , " . . . [ɪn][ðə; ði][ˈsævɪdʒ] [nuː] [ˈglæməɹ] - [tɪnt][wiː; wi][hæv; həv] [ˈkrɪsənd]
" **Robie was saying** , " . . . **in the savage new glamor - tint we have christened**
" 罗比 曾是 说 , " . . . 在 这 野蛮的 新的 魅力 - 着色 我们 有 受洗

[maːrɪz] [blʌd] ,
Mars Blood ,
火星 血 ,

罗比说道：“.....在我们称之为‘火星之血’的野蛮新魅力色调中，

[kəmˈpliːt] [wɪð; wɪθ] [spreɪ] [ˈæplɪkətər] [ænd; ənd][fɪt] - [ɔːl] [ðæt][mæsk] [iːtʃ] [ˈfɪŋgər]
complete with spray applicator and fit - all fingerstalls that mask each finger
完全的 和 喷 涂抹器 和 合身 - 全部 手指停顿 那 面具 每个 手指
[kəmˈpliːtli] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði][neɪl] .
completely except for the nail .
完全地 除了 为了 这 指甲 .

配有喷雾涂抹器和通用指套，可完全遮盖除指甲以外的每个手指。

[dʒʌst] [gɪv] [em ˈiː][faɪv][ˈdɔːləz, ˈdɒləz] — [ʌnˈkrʌmpld] [bɪlz] [meɪ] [biː; bi] [fed] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪˈvɔːlvɪŋ]
Just give me five dollars — uncrumpled bills may be fed into the revolving
只是 给 我 五 美元 — 未皱的 账单 可能 是 美联储 进入 这 旋转
[ˈrəʊləz] [juː; jʊ] [siː] [brɪˈsaɪd] [maɪ][ɑːrm] — [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [faɪv][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] — "
rollers you see beside my arm — and within five seconds — "
滚筒 你 看 旁 我的 手臂 — 和 之内 五 秒 — "

给我五美元——未皱的钞票可以放进你看到我胳膊旁边的旋转滚筒里——五秒钟之内——”

" ['rɒʊbi] ['tʃi:tɪd] .
" **Robie cheated** .
" 罗比 作弊 .

罗比作弊了。

[aʊ] !
Ow !
现在 !

哎哟！

" ['mi:nwaɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [hæf] [bə'lerʊ] [hæd; həd] [skænd] [ðə; ði] [nɪr'baɪ]
" **Meanwhile , the young woman in the half bolero had scanned the nearby**
" 同时 , 这 年轻的 女士 在 这 一半 波莱罗舞曲 有 扫描 这 附近
[ˈdʒent(ə)lmən][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [oʊn] .
gentlemen on her own .
先生们 在 她 自己的 .

与此同时，身穿半截短上衣的年轻女子独自打量着附近的男士们。

[dr'saɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðær][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɪfti] [pər] [sent] [tʃæns] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv]
Deciding that there was less than a fifty per cent chance of any of
决定 那 那里 曾是 较少的 比 一个 五十 每 中心 机会 的 任何 的
[ðem; ðəm] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n] ['rɒʊbi] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] ,
them accepting the proposition Robie seemed about to make ,
他们 接受 这 主张 罗比 似乎 关于 到 制作 ,
他们认为他们当中任何人接受罗比似乎即将提出的提议的可能性都不到百分之五十，

[ʃi:; ji] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['skʌf(ə)l][tu:; tə] ['slɪðər] ['greɪsfəli] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][ræŋks] .
she took advantage of the scuffle to slither gracefully back into the ranks .
她 采取 优势 的 这 扭打 到 滑行 优雅地 后退 进入 这 排名 .
她趁着混乱，优雅地溜回了队伍中。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [klɪr] [brɪ'fɔ:r] ['rɒʊbi] .
Once again the path was clear before Robie .
一次 再次 这 小路 曾是 清除 前 罗比 .

罗比面前的道路再次清晰可见。

[hi:; hi] [pɔ:zd] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪ:f] [ri:kəpɪtʃu'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['mædʒɪk(ə)l]
He paused , however , for a brief recapitulation of the more magical
他 暂停 , 然而 , 为了 一个 简短的 概括 的 这 更多的 神奇
[ˈprɑ:pərtɪz] [ʌv; əv][mɑ:rz] [blʌd] ,
properties of Mars Blood ,
特性 的 火星 血 ,
然而，他停顿了一下，简要地回顾了火星之血更神奇的特性。

[ɪn'klu:ɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪŋ] [freɪz] [ə'baʊt] " [ðə; ði] ['pæʃənət] [klɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:rʃ(ə)n] ['sʌnrʌɪz] .
including a telling phrase about " the passionate claws of a Martian sunrise .
包括 一个 讲述 短语 关于 " 这 热情的 爪子 的 一个 火星 人 日出 .
其中包括一句意味深长的短语，形容“火星日出的热情利爪”。

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [bɔ:t] .
" **But no one bought** .
" 但 不 一 买 .

但没有人买。

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [kwat] [taɪm] .
It wasn't quite time .
它 不是 相当 时间 .

时间还没到。

[su:n] [ɪ'hʌf] ['sɪlvə] [kɔɪnz] [wəd] [bi:; bi] ['klɪŋkɪŋ] , [bɪlz] ['ɡoʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['rəʊləz] ['fæstə] **Soon enough silver coins would be clinking , bills going through the rollers faster**
很快 足够的 银 硬币 会 是 叮当声 , 账单 去 通过 这 滚筒 快点
[ðæn; ðən] ['lɔ:ndri] , **than laundry ,**
比 洗衣店 ,

不久之后，银币就会叮当作响，纸币也会比洗衣的速度还快地在滚筒里翻滚。

[ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ˈpi:p(ə)l] ['strʌɡlɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌni] **and five hundred people struggling for the privilege of having their money**
和 五 百 人们 挣扎 为了 这 特权 的 拥有 他们的 钱
['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [baɪ] [ə'merɪkəz] [fɜ:rst] ['moʊbə] ['seɪlz] ['rouba:t] . **taken away from them by America's first mobile sales robot .**
已采取 离开 从 他们 经过 美国的 第一的 移动的 销售量 机器人 .

五百人为了享受被美国首个移动销售机器人从他们手中夺走金钱的“特权”而苦苦挣扎。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [stɪl] [sʌm; səm] [trɪks] [ðæt] ['roubi] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] [fri:] , **But there were still some tricks that Robie had to do free ,**
但 那里 是 仍然 一些 技巧 那 罗比 有 到 做 自由的 ,
[ðæt] ['roubi] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] [fri:] ,
但罗比仍然有一些绝招需要免费表演。

[ænd; ənd] [wʌn] ['sɜ:rt(ə)nli] [[ʊd; jəd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðoʊz] [brɪ'fɔ:r] ['sta:tɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪk'spensɪv] [fʌn] . **and one certainly should enjoy those before starting the more expensive fun .**
和 一 当然 应该 享受 那些 前 开始 这 更多的 昂贵的 乐趣 .
[ðə; ði] [mɔ:r] [ɪk'spensɪv] [fʌn] .
当然，在开始更昂贵的娱乐活动之前，应该先享受一下这些。

[soʊ] ['roubi] [mu:vɪd] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði] [kɜ:rb] . **So Robie moved on until he reached the curb .**
所以 罗比 已搬 在 直到 他 达到 这 抑制 .
[ðə; ði] [kɜ:rb] .
于是罗比继续往前走，直到走到路边。

[ðə; ði] [veri'eɪ] (ə)n [ɪn] ['lev(ə)] [wʌz; wəz] [ɪn'stəntli] [sensɪ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ʌndər] - [s'kænəz] . **The variation in level was instantly sensed by his under - scanners .**
这 变化 在 等级 曾是 即刻 感觉到的 经过 他的 在下面 - 扫描仪 .
[hɪz; ɪz] [ʌndər] - [s'kænəz] .
他的下部扫描仪立即察觉到了水位变化。

[hi:; hi] [stɔ:pt] . **He stopped .**
他 停止 .
[stɔ:pt] .
他停了下来。

[hɪz; ɪz] [hed] [brɪ'gæn] [tu:; tə] ['swɪv(ə)l] . **His head began to swivel .**
他的 头 开始 到 旋转 .
[brɪ'gæn] [tu:; tə] ['swɪv(ə)l] .
他的头开始转动。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɑ:tft] [ɪn] ['i:gər] ['saɪləns] . **The crowd watched in eager silence .**
这 人群 观看 在 渴望的 沉默 .
[wɑ:tft] [ɪn] ['i:gər] ['saɪləns] .
人群屏息凝神，热切地观看。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [roubi:z] [best] [trɪk] . **This was Robie's best trick .**
这 曾是 罗比的 最好的 诡计 .
[roubi:z] [best] [trɪk] .
这是罗比最厉害的绝招。

[roubi:z] [hed] [stɔ:pt] ['swɪvlɪŋ] . **Robie's head stopped swiveling .**
罗比的 头 停止 旋转 .
[stɔ:pt] ['swɪvlɪŋ] .
罗比的头停止了转动。

[hɪz; ɪz] [s'kænəz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['træfɪk] [laɪt] .
His scanners had found the traffic light .

他的 扫描仪 有 成立 这 交通 光 .
他的扫描仪发现了交通信号灯。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gri:n] .
It was green .

它 曾是 绿色的 .
它是绿色的。

['roʊbi] [edʒd] ['fɔ:rwərd] .
Robie edged forward .

罗比 边缘 向前 .
罗比向前挪了挪。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [tɜ:rnd] [red] .
But then the light turned red .

但 然后 这 光 转向 红色的 .
但随后灯变成了红灯。

['roʊbi] [stɑ:pt] [ə'gen] , [sti:l] [ɑ:n][ðə; ði][kɜ:rb] .
Robie stopped again , still on the curb .

罗比 停止 再次 , 仍然 在 这 抑制 .
罗比再次停了下来，仍然停在路边。

[ðə; ði] [kraʊd] ['sɔ:ftli] [ɑ:td] [ɪts] [dɪ'laɪt] .
The crowd softly ahhed its delight .

这 人群 轻轻 啊哈德 它是 喜 .
人群发出轻柔的赞叹声。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['wʌtɪŋ] ['roʊbi] [ɑ:n] [sʌt] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ]
It was wonderful to be alive and watching Robie on such an exciting

它 曾是 精彩的 到 是 活 和 观看 罗比 在 这样的 一个 激动人心
[der] .
day .
天 .

能够活着并见证罗比在如此激动人心的日子里成长，真是太棒了。

[ə'laɪv] [ænd; ənd] [ə'mju:zd] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] ,
Alive and amused in the fresh ,

活 和 觉得好笑 在 这 新鲜的 ,
在清新的空气中充满活力和乐趣，

['weðər] - [kən'troʊld] [er] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [braɪt] ['skaɪ,skreɪpəz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['wɪŋkɪŋ]
weather - controlled air between the lines of bright skyscrapers with their winking

天气 - 受控 空气 之间 这 线条 的 明亮的 摩天大楼 和 他们的 眨眼
['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [skaɪ] [soʊ] [blu:] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['ɔ:lməʊst] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [dɑ:rk] .
windows and under a sky so blue you could almost call it dark .

视窗 和 在下面 一个 天空 所以 蓝色的 你 可以 几乎 称呼 它 黑暗的 .
在灯光璀璨的摩天大楼之间，空气受到天气控制，摩天大楼的窗户闪闪发光，天空湛蓝得几乎可以称之为黑暗。

([bʌt; bət] [wei] , [wei] [ʌp] , [wer] [ðə; ði] [kraʊd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] , [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['dɑ:rkər] [sti:l] .
(But way , way up , where the crowd could not see , the sky was darker still .
(但 方式 , 方式 向上 , 在哪里 这 人群 可以 不是 看 , 这 天空 曾是 较暗 仍然 .

(但是，在人群看不到的地方，天空更加黑暗。

['pɜ:rp(ə)] - [dɑ:rk] , [wɪð; wɪθ] [stɑ:rz] ['fʊʊɪŋ] .
Purple - dark , with stars showing .

紫色的 - 黑暗的 , 和 明星 显示 .
紫暗色，带有星光。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['pɜ:rp(ə)l] - [dɑ:rk] , [ə; eɪ]['sɪlvər] - [gri:n] ['sʌmθɪŋ] , [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ə; eɪ][bʌd] ,
And in that purple - dark , a silver - green something , the color of a bud ,
和 在 那 紫色的 - 黑暗的 , 一个 银 - 绿色的 某物 , 这 颜色 的 一个 芽 ,
在那片紫暗中, 夹杂着银绿色的东西, 像花蕾的颜色,

[plʌndʒd] [daʊn] [æt; ət] ['betər] [ðæn; ðən] [θri:] [maɪlz][ə; eɪ]['sekənd] .
plunged down at better than three miles a second .
暴跌 向下 在 更好的 比 三 英里 一个 第二 .
以超过每秒三英里的速度俯冲而下。

[ðə; ði]['sɪlvər] - [gri:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nu:li] [dɪ'veləpt] [peɪnt] [ðæt] [fɔɪld] ['reɪdɑ:r] .)
The silver - green was a newly developed paint that foiled radar .)
这 银 - 绿色的 曾是 一个 新 发达 画 那 挫败 雷达 .)
这种银绿色是一种新研制的涂料, 可以干扰雷达探测。)

['roubi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [waɪl] [wi:; wi][weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] ,
Robie was saying , " While we wait for the light ,
罗比 曾是 说 , " 尽管 我们 等待 为了 这 光 ,
罗比说道: “在我们等灯的时候,

[ðeəz; ðəz][taɪm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['jʌŋstəz] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][naɪs] [rɪ'freɪŋ] ['pɑ:pi] [pɑ:p] .
there's time for you youngsters to enjoy a nice refreshing Poppy Pop .
有 时间 为了 你 年轻人 到 享受 一个 好的 令人耳目一新 罂粟 流行音乐 .
年轻人, 现在正是享用清爽可口的罂粟籽汽水的好时机。

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ə'dʌlts] — ['oʊnli] [ðoʊz] ['oʊvər][faɪv] [fi:t] [tɔ:l][ɑ:r; ər]['elɪdʒəb(ə)l][tu:; tə] [baɪ] — [tu:; tə]
Or for you adults — only those over five feet tall are eligible to buy — to
或者 为了 你 成年人 — 仅有的 那些 超过 五 脚 高的 是 有资格的 到 买 — 到
[ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['pɑ:pi] [pɑ:p] [fɪz] .
enjoy an exciting Poppy Pop fizz .
享受 一个 激动人心 罂粟 流行音乐 嘶嘶 .
或者, 成年人也可以购买——只有身高超过五英尺的人才能购买——来享受令人兴奋的 Poppy Pop 汽水。

[dʒʌst] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ɔ:r] — [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'dʌlts] , [wʌn]['dɑ:lər][ænd; ənd][ə; eɪ]
Just give me a quarter or — in the case of adults , one dollar and a
只是 给 我 一个 四分之一 或者 — 在 这 案件 的 成年人 , 一 美元 和 一个
['kwɔ:rtər] ;
quarter ;
四分之一 ;
给我25美分, 或者——如果是成年人, 给我1美元25美分;

[aɪm] ['laɪsnst] [tu:; tə] [dɪ'spens] [ɪn'tɑ:ksɪkertɪŋ] ['lɪkərz] — [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]
I'm licensed to dispense intoxicating liquors — and within five seconds
我是 获得许可的 到 分配 醉人 酒 — 和 之内 五 秒
我持有售卖烈酒的许可证——而且只需五秒钟.....

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['kʌtɪŋ] [aɪ 'ti:][kwɑɪt] [faɪn] ['ɪnʌf] .
" **But that was not cutting it quite fine enough .**
" 但 那 曾是 不是 切割 它 相当 美好的 足够的 .
但这还不够完善。

[dʒʌst] [θri:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər] , [ðə; ði]['sɪlvər] - [gri:n] [bʌd] [blu:md] [ə'bʌv] [mən'hætən] ['ɪntu:]
Just three seconds later , the silver - green bud bloomed above Manhattan into
只是 三 秒 之后 , 这 银 - 绿色的 芽 盛开 多于 曼哈顿 进入
[ə; eɪ]['glɔ:bjələr] ['ɔ:rɪndʒ] ['flaʊər] .
a globular orange flower .
一个 球形 橙子 花 .
仅仅三秒钟后, 银绿色的花苞在曼哈顿上空绽放成一朵球状的橙色花朵。

[ðə; ði][ˈskaɪ,skreɪpəz] [gru:] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] [sti] , [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈsaɪd]
The skyscrapers grew brighter and brighter still , the brightness of the inside
这 摩天大楼 生长 更亮 和 更亮 仍然 , 这 亮度 的 这 里面
[ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .
of the Sun .
的 这 太阳 .

摩天大楼变得越来越亮，亮度堪比太阳内部的亮度。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɪŋkt] [ˈblʌsəmɪŋ] [waɪt] [ˈfaɪər] - [ˈflaʊərz] .
The windows winked blossoming white fire - flowers .
这 视窗 眨眼 盛开 白色的 火 - 花朵 .

窗户上绽放着洁白的火焰般的花朵。

[ðə; ði] [kraʊd] [əˈraʊnd] [ˈrəʊbi] [blu:md] , [tu:] .
The crowd around Robie bloomed , too .
这 人群 大约 罗比 盛开 , 也 .

罗比周围的人群也随之欢欣雀跃。

[ðer; ðər] [kloʊðz] [pʌft] [ˈɪntu:] [petlɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] .
Their clothes puffed into petals of flame .
他们的 衣服 膨胀的 进入 花瓣 的 火焰 .

他们的衣服化作一簇簇火焰花瓣。

[ðer; ðər] [ˈhedz] [ʌv; əv] [her] [wɜ:r; wər] [tɔ:tʃɪz] .
Their heads of hair were torches .
他们的 头部 的 头发 是 火炬 .

他们的头发就像火把一样。

[ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [ˈflaʊər] [gru:] , [stem][ænd; ənd] [ˈblʌ:səm] .
The orange flower grew , stem and blossom .
这 橙子 花 生长 , 干 和 开花 .

橙花生长了，茎和花都开了。

[ðə; ði][blæst] [keɪm] .
The blast came .
这 爆炸 来了 .

爆炸发生了。

[ðə; ði] [ˈwɪŋkɪŋ] [ˈwɪndəʊz] [ˈʃætərd] [tɪr] [baɪ] [tɪr] , [brˈkeɪm] [blæk] [hoʊlɪz] .
The winking windows shattered tier by tier , became black holes .
这 眨眼 视窗 破碎 层级 经过 层级 , 成为 黑色的 孔 .

眨眼的窗户一层层破碎，变成了黑洞。

[ðə; ði] [wɔ:lɪz] [bent] , [rɒkt] , [krækt] .
The walls bent , rocked , cracked .
这 墙壁 弯曲 , 摇滚 , 裂纹 .

墙壁弯曲、摇晃、开裂。

[ə; eɪ][ˈstoʊni] [ˈdændrəf] [fleɪkt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈkɔ:nɪsɪz] .
A stony dandruff flaked from their cornices .
一个 石质的 头皮 片状的 从 他们的 檐口 .

屋檐上剥落着一层石质的头皮屑。

[ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈflaʊərz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ˈlɛvəld] [æt; ət][wʌns] .
The flaming flowers on the sidewalk were all leveled at once .
这 炽盛 花朵 在 这 人行道 是 全部 平整 在 一次 .

人行道上的燃烧花朵瞬间全部被夷为平地。

[ˈrəʊbi] [wʌz; wəz] [ʃʌvd] [ten] [fi:t] .
Robie was shoved ten feet .
罗比 曾是 推搡 十 脚 .

罗比被推了十英尺远。

[hɪz; ɪz][ˈmet(ə)l][ˈhuːpskəːt] [ˈdɪmpld] , [riːˈgeɪnd] [ɪts] [ˈfeɪp] .
His metal hoopskirt dimpled , regained its shape .
他的 金属 裙撑 凹陷的 , 恢复 它是 形状 .

他的金属裙撑微微凹陷，然后恢复了原状。

[ðə; ði][blæst] [ˈendɪd] .
The blast ended .
这 爆炸 结束 .

爆炸结束了。

[ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [ˈflaʊər] , [groʊn] [væst] , [ˈvæniʃt] [ˌoʊvərˈhed][ɑːn][ɪts][hjuːdʒ] , [ˈmædʒɪk] [ˈbiːnstɔːk] .
The orange flower , grown vast , vanished overhead on its huge , magic beanstalk .
这 橙子 花 , 生长 广阔的 , 消失了 开销 在 它是 巨大的 , 魔法 豆茎 .

那朵橙色的花朵长得非常巨大，沿着它巨大的、神奇的豆茎，消失在了头顶上方。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈveri] [stiːl] .
It grew dark and very still .
它 生长 黑暗的 和 非常 仍然 .

天色渐暗，一片寂静。

[ðə; ði] [ˈkɔːrnɪs] - [ˈdændrəf] [ˈpætəd] [daʊn] .
The cornice - dandruff pattered down .
这 檐口 - 头皮 图案 向下 .

屋檐上的碎屑像啪嗒啪嗒地落了下来。

[ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [ˈfrægmənts] [ˈriːˈbaʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmet(ə)l][ˈhuːpskəːt] .
A few small fragments rebounded from the metal hoopskirt .
一个 很少 小的 片段 反弹 从 这 金属 裙撑 .

几小块碎片从金属裙撑上弹了出来。

[ˈroʊbi] [meɪd] [sʌm; səm] [smɔːl] , [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈmuːvmənts] , [æz; əz] [ɪf] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ˈbroʊkən] [boʊnz] .
Robie made some small , uncertain movements , as if feeling for broken bones .
罗比 制成 一些 小的 , 不确定 移动 , 作为 如果 感觉 为了 破碎的 骨头 .

罗比做了一些细微而犹豫的动作，好像在摸索自己是否骨折了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtræfɪk] [laɪt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][noʊ][ˌɪŋɡər] [ˈfoʊn] [ˈiːðər] [red] [ɔːr] [ɡriːn] .
He was hunting for the traffic light , but it no longer shone either red or green .
他 曾是 打猎 为了 这 交通 光 , 但 它 不 更长 闪耀 任何一个红色的或者绿色的 .

他四处寻找交通信号灯，但它既不亮红灯也不亮绿灯了。

[hiː; hi] [ˈsloʊli] [skænd] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈsɜːrk(ə)l] .
He slowly scanned a full circle .
他 缓慢地 扫描 一个 满的 圆圈 .

他缓缓地环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈeniwər] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɪz; ɪz] [ˈrefrəns] [ˌsɪluːˈets] .
There was nothing anywhere to interest his reference silhouettes .
那里 曾是 没有什么 任何地方 到 兴趣 他的 参考 轮廓 .

周围没有任何东西能引起他参考轮廓的兴趣。

[ˌjet] [wenˈevər] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [muːv] , [hɪz; ɪz][ˈʌndər] - [sˈkænəz] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ləʊ] [ˌɒbstˈrʌkʃnz] .
Yet whenever he tried to move , his under - scanners warned him of low obstructions .
然而 每当 他 尝试 到 移动 , 他的 在下面 - 扫描仪 警告 他 的 低的 障碍物 .

然而，每当他试图移动时，他的下部扫描仪就会警告他有低矮的障碍物。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['pʌzliŋ] .
It was very puzzling .
它 曾是 非常 令人费解 .

这非常令人费解。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [moʊnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krækliŋ] [saʊnd] ,
The silence was disturbed by moans and a crackling sound ,
这 沉默 曾是 不安 经过 呻吟 和 一个 噼啪作响 声音 ,
寂静被呻吟声和噼啪声打破。

[æz; əz] [feɪnt] [æt; ət] [fɜ:rst] [æz; əz] [ðə; ði] ['skæmpəriŋ] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [ræts] .
as faint at first as the scampering of distant rats .
作为 头晕的 在 第一的 作为 这 四处奔跑 的 遥远 老鼠 .
起初像远处老鼠奔跑的声音一样微弱。

[ə; eɪ] [sɪəd] [mæn] , [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rd] [kloʊðz] ['fju:miŋ] [wer] [ðə; ði] [blæst] [hæd; həd] [bloʊn] [aʊt] [ðə; ði]
A seared man , his charred clothes fuming where the blast had blown out the
一个 烤 男人 , 他的 烧焦的 衣服 怒气冲冲 在哪里 这 爆炸 有 吹 出去 这
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,
一个浑身烧焦的男人, 爆炸熄灭火焰后, 他烧焦的衣服还在冒着烟。

[rouz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɜ:rb] .
rose from the curb .
玫瑰 从 这 抑制 .

从路边升起。

['roʊbi] [skænd] [hɪm; ɪm] .
Robie scanned him .
罗比 扫描 他 .

罗比扫描了他。

" [gʊd] [deɪ] , [sɜ:r] , " ['roʊbi] [sed] .
" Good day , sir , " Robie said .
" 好的 天 , 先生 , " 罗比 说 .

“先生, 您好。”罗比说道。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [smoʊk] ?
" Would you care for a smoke ?
" 会 你 关心 为了 一个 抽烟 ?

你想抽根烟吗?

[ə; eɪ] ['tru:lɪ] [ku:l] [smoʊk] ?
A truly cool smoke ?
一个 真的 凉爽的 抽烟 ?

一款真正酷炫的香烟?

[naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] [jet] - [ʌn'mɑ:rkɪtɪd] [brænd]
Now I have here a yet - unmarketed brand
现在 我 有 这里 一个 然而 - 未上市 品牌

现在我这里有一个尚未上市的品牌.....

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌstəmə] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] , ['skri:miŋ] , [ænd; ənd] ['roʊbi] ['nevər] [ræn] ['æftər]
" But the customer had run away , screaming , and Robie never ran after
" 但 这 顾客 有 跑步 离开 , 尖叫 , 和 罗比 绝不 跑 后
['kʌstəmərz] ,
customers ,
顾客 ,

“但是顾客尖叫着跑开了, 而罗比从来不追顾客。”

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfɑːloʊ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [brɪsk][roʊl] .
though he could follow them at a medium brisk roll .
尽管 他 可以 跟随 他们 在 一个 中等的 轻快 卷 ；

尽管他能以中等速度跟上他们。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][kɜːrb] [wer] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sprɔːld] ,
He worked his way along the curb where the man had sprawled ,
他 工作 他的 方式 沿着 这 抑制 在哪里 这 男人 有 蔓延 ；

他沿着路沿走去，那人就倒在路边。

[ˈkɜrfəli] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [əbstˈrʌkʃnz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪt]
carefully keeping his distance from the low obstructions , **some of which**

[raɪðd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
writhed now and then ,
扭动 现在 和 然后 ；

他小心翼翼地与低矮的障碍物保持距离，其中一些障碍物不时地扭动着身躯。

[ˈfɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɑːg] .
forcing him to jog .
强制 他 到 慢跑 ；

强迫他慢跑。

[ˈʃɔːrtli] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ˈhaɪdrənt] .
Shortly he reached a fire hydrant .
不久 他 达到 一个 火 消防栓 ；

不久，他就找到了一个消防栓。

[hiː; hi] [skænd] [ˌaɪˈtiː] .
He scanned it .
他 扫描 它 ；

他扫描了一下。

[hɪz; ɪz][ɪˌlekˈtrɔːnɪk][ˈvɪz(ə)n] , [ðoʊ] [ˌaɪˈtiː] [stiːl] [wɜːrkt] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [blɜːrd] [baɪ][ðə; ði]
His electronic vision , though it still worked , had been somewhat blurred by the

[blæst] .
blast .
爆炸 ；

他的电子视觉虽然还能用，但爆炸的冲击波使他的视线有些模糊。

" [həˈloʊ] , [ˈjʌŋstər] , " [ˈroʊbi] [sed] .
" **Hello , youngster** , " **Robie said** .
" 你好 ； 青少年 ； " 罗比 说 ；

“你好，小家伙，”罗比说道。

[ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , " [kæt][gɑːt][jʊr; jər] [tʌŋ] ?
Then , after a long pause , " Cat got your tongue ?

然后 ； 后 一个 长的 暂停 ； " 猫 得到 你的 舌头 ？
然后，在长时间的沉默之后，“你哑巴了吗？ ”
[wel] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Well , I have a little present for you .
出色地 ； 我 有 一个 小的 展示 为了 你 ；

我给你准备了一份小礼物。

[ə; eɪ][naɪs] , [ˈlʌvli] [ˈpɑːli] - [lɑːp] .
A nice , lovely polly - lop .
一个 好的 ； 迷人的 波莉 - 垂落 ；

一只漂亮可爱的垂耳兔。

" [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ˈjʌŋstər] , " [hi:; hi] [sed] [ˈæftər] [ə'nʌðər] [pɔ:z] .
" Take it , youngster , " he said after another pause .
" 拿 它 , 青少年 , " 他 说 后 其他 暂停 .
" 拿着吧, 年轻人, "他顿了顿说道。

" [ɪts] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" It's for you .
" 它是 为了 你 .
" 这是给你的。

[dəʊnt][bi:; bi][ə'freɪd] .
Don't be afraid .
不 是 害怕的 .
" 不要害怕。

" [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] [ˈʌðər] ['kʌstəmərz] , [hu:] [brɪ'gæn][tu:; tə][raɪz] [ʌp] [ˈɑ:dlɪ]
" His attention was distracted by other customers , who began to rise up oddly
" 他的 注意力 曾是 愣 经过 其他 顾客 , WHO 开始 到 上升 向上 奇怪
[hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] ,
here and there ,
这里 和 那里 ,
"他的注意力被其他顾客分散了, 这些顾客开始奇怪地站起来,

[ˈtwɪstɪŋ] [fɔ:rmz] [ðæt] [kən'fju:zd] [hɪz; ɪz] ['refrəns] [ˌsɪlu:'ets] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [steɪ] [tu:; tə][bi:; bi]
twisting forms that confused his reference silhouettes and would not stay to be
scanned properly .
扭曲 表格 那 使困惑 他的 参考 轮廓 和 会 不是 停留 到 是
[skænd] ['prɑ:pərli] .
扫描 适当地 .
"扭曲的形状使他的参考轮廓变得混乱, 无法正确扫描。

[wʌn] [kraɪd] , " ['wɔ:tər] ,
One cried , " Water ,
一 哭 , " 水 ,
" 有人喊道: “水,

" [bʌt; bət][noʊ][ˈkwɔ:rtər] [klɪŋkt] [ɪn] [roʊbi:z] [klo:z] [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ənd]
" but no quarter clinked in Robie's claws when he caught the word and
" 但 不 四分之一 叮当 在 罗比的 爪子 什么时候 他 捕捉 这 单词 和
[sə'dʒestɪd] ,
suggested ,
建议 ,
" 但当罗比听到这个词并提出建议时, 他的爪子上却没有发出任何声响。

" [haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ][naɪs] [rɪ'freʃɪŋ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['pɑ:pi] [pɑ:p] ?
" How about a nice refreshing drink of Poppy Pop ?
" 如何 关于 一个 好的 令人耳目一新 喝 的 罂粟 流行音乐 ?
"来杯清爽的罂粟籽汽水怎么样? "

" [ðə; ði][ræt] - ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [brɪ'klʌm] [ə; eɪ][ˈdʒʌŋg(ə)l] ['mʌtərɪŋ] .
" The rat - crackling of the flames had become a jungle muttering .
" 这 鼠 - 噼啪作响 的 这 火焰 有 变得 一个 丛林 喃喃自语 .
"火焰噼啪作响的声音变成了丛林低语。"

[ðə; ði][blaɪnd] ['wɪndəʊz] [brɪ'gæn][tu:; tə][wɪŋk] ['faɪər] [ə'gen] .
The blind windows began to wink fire again .
这 瞎的 视窗 开始 到 眨眼 火 再次 .
" 百叶窗又开始闪烁起火光。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ['mɑ:tɪt] , ['stepɪŋ] ['ni:tli] ['oʊvər][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz][fɪ:; fɪ][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət] .
A little girl marched , stepping neatly over arms and legs she did not look at .
一个 小的 女孩 行军 , 步进 整齐地 超过 武器 和 腿 她 做过 不是 看 在 .
"一个小女孩迈着整齐的步伐, 轻盈地跨过她没有看的胳膊和腿。

[ə; eɪ] [waɪt] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌns] ['tɔ:lər] ['bɑ:dɪz] [ə'raʊnd][hɜ:r; həɹ][hæd; həd] ['ʃi:ldɪd] [hɜ:r; həɹ]
A white dress and the once taller bodies around her had shielded her
一个 白色的 裙子 和 这 一次 更高 身体 大约 她 有 屏蔽 她
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪljəns] [ænd; ənd][ðə; ði][blæst] .
from the brilliance and the blast .
从 这 辉煌 和 这 爆炸 .
一件白色连衣裙和周围曾经比她高大的身影保护她免受强光和爆炸的伤害。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n] ['rɒʊbi] .
Her eyes were fixed on Robie .
她 眼睛 是 固定的 在 罗比 .
她的目光一直盯着罗比。

[ɪn][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'pɪriəs] ['kɑ:nfɪdəns] , [ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] ,
In them was the same imperious confidence , though none of the delight ,
在 他们 曾是 这 相同的 专横 信心 , 尽管 没有任何 的 这 喜 ,
他们身上都有一种傲慢的自信，但却丝毫没有那种喜悦之情。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['ɜ:rlɪər] .
with which she had watched him earlier .
和 哪个 她 有 观看 他 早些时候 .
她之前就是用这只眼睛观察他的。

" [help] [em 'i:; , ['rɒʊbi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Help me , Robie , " she said .
" 帮助 我 , 罗比 , " 她 说 .
“帮帮我，罗比，”她说。

" [aɪ][wɑ:nt][maɪ] ['mʌðər] . "
" I want my mother . "
" 我 想 我的 母亲 . "
“我想念我的妈妈。”

" [hə'loʊ] , [ˈjʌŋstər] , " ['rɒʊbi] [sed] .
" Hello , youngster , " Robie said .
" 你好 , 青少年 , " 罗比 说 .
“你好，小家伙，”罗比说道。

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk] ?
" What would you like ?
" 什么 会 你 喜欢 ?
“你要什么？”

['kɒmiks] ?
Comics ?
漫画 ?
漫画？

['kændi] ? "
Candy ? "
糖果 ? "
糖果？ ”

" [wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] , ['rɒʊbi] ? [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] . "
" Where is she , Robie ? Take me to her . "
" 在哪里 是 她 , 罗比 ? 拿 我 到 她 . "
“罗比，她在哪儿？带我去找她。”

" [bə'lu:nz] ?
" Balloons ?
" 气球 ?
“气球？ ”

[wʊd] [juː, jʊ] [laɪk] [tuː, tə] [wɔːtʃ] [ˌem ˈiː] [bləʊ] [ʌp] [ə, eɪ] [bəˈluːn] ?
Would you like to watch me blow up a balloon ?
 会 你 喜欢 到 手表 我 吹 向上 一个 气球 ?

你想看我吹气球吗？

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə][kraɪ] .
 " The little girl began to cry .
 " 这 小的 女孩 开始 到 哭 .

小女孩开始哭泣。

The sound triggered off another of Robie's novelty circuits ,
这 声音 触发 离开 其他 的 罗比的 新奇 电路 ,

这个声音触发了罗比的另一个新奇电路。

æ; eɪ] ['sɜ:vɪs] ['fɪ:tʃər] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['feɪvərəbəl] [pʌb'lɪsəti] .
a service feature that had brought in a lot of favorable publicity .
 一个 服务 特征 那 有 带来 在 一个 很多 的 有利 宣传 .

这项服务功能曾为公司带来很多正面宣传。

" [IZ]	['sʌmθɪŋ]	[rɔ:ŋ]	?
" Is	something	wrong	?
" 是	某物	错误的	?

出什么事了吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
 " **he asked** .
 " 他 问 .

他问道。

" [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] ?
 " Are you in trouble ?
 " 是 你 在 麻烦 ?

你遇到麻烦了吗？

[ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] [lɔ:st] ? " **Are you lost ?** "

是 你 丢失的 ? "

你迷路了吗？

" [jes] , ['roubi] .
 " **Yes** , **Robie** .
 " 是的 , 罗比 .

“是的，罗比。”

[teɪk] [em 'i:] [tu:; tə] [maɪ] ['mʌðər] . "
Take me to my mother . "
拿 我 到 我的 母亲 . "

带我去见我妈妈。

" [steɪ] [raɪt] [hɪr] , " ['rɒbi] [sed] [ˌriːəʃərɪŋli] , " [ænd; ənd][dəʊnt][biː; bi] ['fraɪ(ə)nd] .
 " Stay right here , " Robie said reassuringly , " and don't be frightened .
 " 停留 正确的 这里 , " 罗比 说 令人安心 , " 和 不 是 害怕 .

“就待在这里，”罗比安慰道，“不要害怕。”

[aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ə; eɪ] [pə'li:smən] .
I will call a policeman .
我 将要 称呼 一个 警察 .

我会叫警察。

" [hi:; hi] ['hwɪslɪd] ['ʃrɪlli] , [twɑ:ɪs] .
" **He whistled shrilly , twice .**
" 他 吹口哨 尖锐地 , 两次 .

他尖锐地吹了两声口哨。

[ˈtaɪm] [pæst] .
Time passed .
时间 通过了 .

时间流逝。

[ˈroʊbi] [ˈhwiːld] [əˈɡen] .
Robie whistled again .
罗比 吹口哨 再次 .

罗比又吹了声口哨。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈflɛəd] [ænd; ənd] [rɔ:rd] .
The windows flared and roared .
这 视窗 喇叭口 和 咆哮 .

窗户发出耀眼的光芒和轰鸣声。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜ:rl] [ˈbɛɡd] , " [teɪk] [ˌem ˈi:] [əˈweɪ] , [ˈroʊbi] ,
The little girl begged , " **Take me away** , **Robie** ,
这 小的 女孩 乞求 , " 拿 我 离开 , 罗比 ,

小女孩哀求道：“带我走吧，罗比。”

" [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˈɑ:ntə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][step][ɪn][hɪz; ɪz][ˈhu:pskə:t] .
" **and jumped onto a little step in his hoopskirt** .
" 和 跳了起来 到 一个 小的 步 在 他的 裙撑 .

然后穿着裙撑跳上了一个小台阶。

" [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ] [daɪm] , " [ˈroʊbi] [sed] .
" **Give me a dime** , " **Robie said** .
" 给 我 一个 一角硬币 , " 罗比 说 .

“给我一角钱，”罗比说。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜ:rl] [faʊnd] [wʌn][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈpɔ:kɪt] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈti:] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɔ:z] .
The little girl found one in her pocket and put it in his claws .
这 小的 女孩 成立 一 在 她 口袋 和 放 它 在 他的 爪子 .

小女孩在口袋里找到一个，把它放在了他的爪子里。

" [jɔ:; jəɹ] [weɪt] , " [ˈroʊbi] [sed] , " [ɪz] [ˈfɪfti] - [fɔ:r] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [paʊndz] . "
" **Your weight** , " **Robie said** , " **is fifty - four and one - half pounds** . "
" 你的 重量 , " 罗比 说 , " 是 五十 - 四 和 一 - 一半 磅 . "

“你的体重，”罗比说，“是五十四磅半。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [maɪ] [ˈdɔ:tər] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [hɜ:r; həɹ] ? " [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz]
" **Have you seen my daughter** , **have you seen her** ? " **a woman was**
" 有 你 已见 我的 女儿 , 有 你 已见 她 ? " 一个 女士 曾是

[ˈkraɪɪŋ] [ˈsʌmwɛɹ] .
crying somewhere .
哭泣 某处 .

“你见过我女儿吗？你见过她吗？”某个地方传来女人的哭声。

" [aɪ][left][hɜ:r; həɹ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] [waɪl] [aɪ] [stept] [ɪnˈsaɪd] — [ˈri:tə] ! "
" **I left her watching that thing while I stepped inside — Rita** ! "
" 我 左边 她 观看 那 事物 尽管 我 步 里面 — 丽塔 ! "

“我让她看着那东西，自己就进去了——丽塔！”

" [ˈroʊbi] [helpt] [ˌem ˈi:] , " [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜ:rl][brɪˈɡæn] [ˈbæblɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
" **Robie helped me** , " **the little girl began babbling at her** .
" 罗比 帮助 我 , " 这 小的 女孩 开始 胡说 在 她 .

“罗比帮了我，”小女孩开始唧唧呀呀地对她说。

" [hi:; hi] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz][lɔ:st] .
" **He knew I was lost** .
" 他 知道 我 曾是 丢失的 .

他知道我迷路了。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] [pəˈliːs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] .
He even called the police , but they didn't come .

他甚至称为这警察，但他们没有来。

他甚至报了警，但警察没有来。

[hiː; hi] [weɪd] [ˌem ˈiː] , [tuː] .
He weighed me , too .

他称重我，也。

他也给我称了体重。

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] , [ˈroʊbi] ?
Didn't you , Robie ?

没有你，罗比？

罗比，你难道没有吗？

" [bʌt; bət] [ˈroʊbi] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈped(ə)l] [ˈpɑːpi] [pɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
" But Robie had gone off to peddle Poppy Pop to the members of a
" 但罗比有已消失离开到兜售罂粟流行音乐到这成员的一个
[ˈreskjuː] [skwɑːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] ,
rescue squad which had just come around the corner ,
救援队哪个有只是来大约这角落，

“但是罗比已经跑去向刚转过街角的救援队成员兜售罂粟籽汽水了。”

[mɔːr] [ˈrəʊbətlaɪk] [ɪn] [ðer; ðər] [æzˈbestəs] [ˈsuːts] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmet(ə)l] [skɪn] .
more robotlike in their asbestos suits than he in his metal skin .

更多的机器人般的在他们的石棉西装比他在他的金属皮肤。

他们穿着石棉防护服比他穿着金属皮肤更像机器人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

